

云南省少数民族古籍译丛

第17辑

濮
權
壹
賒
白
祖
叙



云南省少数民族古籍整理出版规划办公室编



I222
202
3

云南省少数民族古籍译丛

第 17 辑

濮 濯
權 宦
祖 叙
白

BH58114

朱 瑤 元
张 兴
诺海阿苏 翻 译
阿 果

云南民族出版社



B

487637

责任编辑：张仲仁

封面设计：贾国中

云南省少数民族古籍译丛

第 17 辑

除 豷 檄 濮

叙祖白

(汉文、彝文对照)

云南省少数民族古籍整理出版规划办公室编

云南民族出版社出版、发行

(昆明市大观路99号)

开远市印刷厂印刷

开本：787×1092 1/32 印张：6.75

1987年11月第1版 1987年11月第1次印刷

印数：1—3,000

ISBN 7-5367-0082-2 定价：平装 1.33元
K·12 精装 2.15元

M11184·84

出版说明

云南是一个多民族的边陲省，共有二十四种少数民族，占全省总人口三分之一，分布地区占全省总面积三分之二以上。自古以来，云南各族人民开拓着祖国西南边疆，创造了悠久的民族历史文化，留下了卷帙浩繁的古籍，成为中华民族文化遗产宝库中的一个重要组成部份。

少数民族古籍，包括历史、语言、文学、艺术、哲学、宗教、天文、历算、地理、医药、美术、生产技术等，范围很广，种类很多。但由于历史的原因和特殊的地理条件，各少数民族不仅在社会经济的发展上不平衡，呈现历史发展阶段的多样性和差异性，而且在继承和保存民族古籍的方法上亦有显著的不同。有的民族创造了文字，谱写了本民族光辉的历史；有的民族虽没有自己的民族文字，但他们用口碑方法，世代言传口授，从而保存了自己的民族文化遗产，这些都是研究历史、民族学等不可多得的宝贵材料。

鉴于历史的原因，各民族的古代文化，往往和神话传说有着密切联系，各种古籍中难免出现精华与糟粕并存的现象，但为了反映历史的真实，在翻译整理过程中，我们保持了各少数民族古籍的原貌，以便后人进行研究。希望读者取其精华弃其糟粕，用历史唯物主义观点进行科学的分析。

根据中央关于整理我国古籍以及抢救、整理少数民族古籍的指示精神，在云南省民族事务委员会直接领导下，我们在抢救、整理的基础上，有选择地陆续出版一些少数民族古

籍，供各族人民、科学工作者阅读、研究和参考。但由于我们的历史知识和整理编译水平有限，出版的古籍难免有缺点和错误之处，欢迎读者批评指正。

云南省少数民族古籍整理出版规划办公室

前 言

彝族是一个具有悠久文化历史的民族，在漫长的历史发展过程中，用自己固有的彝文撰写了卷帙浩繁的古籍，丰富了中华民族文化宝库。

这次翻译、整理的《除豈椎濮》是一部较为完整的专门记载彝族历史的著名彝文古籍之一。尽管书中充满了做斋、祭祀等浓厚的原始宗教色彩，但是，对于研究彝族历史，特别是“六祖分支”史，提供了比较系统、翔实的文字依据。

有关彝族“六祖”历史古籍，基本可分为三类：即《夷斐椎濮》、《除豈椎濮》、《根因椎濮》（均属彝语音译）。这是彝族“六祖分支”后，各支系后裔对“六祖史”的各有详略、侧重不同地予以记述的传抄本。例如，“六祖”中大儿和二儿——“武”与“乍”两个支系是向云南海南地区迁居的，所以，现今我们见到的云南海南部的彝文古籍对这两个支系历史发展的记载就比较详细；但对其他的四个支系历史发展的记载比较粗略。又如，“六祖”中的三儿、四儿——“尼”与“恒”两支是向四川南部凉山等地迁居的，所以，四川彝文古籍对这两个支系历史发展记载很详细，对其他四个支系历史发展的记载就比较简略。再如，“六祖”中的五儿、六儿——“布”和“歌”两个支系是留居或迁居云南东北部和贵州西部的，所以，这一带的彝文古籍对这两个支系的历史发展的记载很详细，而对其他四个支系的历史发展记载同样是粗浅的。彝族“六祖”分成六支后，如上所述，当时基本上是每两支向一个方向迁居。但是，由于古代彝族的频繁迁徙、联姻、继承遗产等等历史原因，彝族“六祖”的后裔，仍存在着你中有我，我中有你的现象。正因为

各地区的彝文古籍对彝族历史的记载有详略、粗细、侧重不同等差别，加之各支系后来又有互相融合的历史事实，所以，研究彝族“六祖分支”历史问题，必须全面、认真地对比各省区的彝族历史文献，进行综合研究才能得出正确的结论。

在研究彝族“六祖分支”的历史时，我们觉得还要解决两个概念：即对彝族共祖“阿普笃慕”（“阿普”，彝语音译，义为祖父、祖先）其人及彝族“六祖”时代“洪荒”的概念。

“笃慕”，是现今滇、川、黔、桂四省区彝族人民都公认和崇敬的始祖，即所有彝族人民都承认“笃慕”是自己远古的祖先，从而以崇敬的心理尊称为“阿普笃慕”，自豪地自称为“笃慕的子孙”，这是四省区彝族人民的传统和共同心理。一言以蔽之“阿普笃慕”是彝族历史上实际存在的历史人物，并非如一些人所认为的类似“盘古开天地”的虚无飘渺的神话传说。只有承认这一点，并以“阿普笃慕”作为彝族历史长河中一个实有的“基点”，从这个“基点”出发，方能科学地理出彝族历史发展的头绪。

我国各民族乃至世界很多民族中都有“洪荒”神话传说，彝族也不例外。但所有的“洪荒”神话都有一个共同点：即“洪荒”绝灭万物，唯有一对兄妹或一个独人幸免厄运，其后“兄妹相配”或“独人与天上仙女婚配”而再次繁衍人类和万物。然而，彝族“六祖”时代的“洪荒”只是有四条江河泛滥，是局部性的水灾，人类也并没有绝灭。“六祖史”记载，洪水一消退，人们纷纷聚集于“比谷且夏”歌乐场，载歌载舞，热闹非凡。实际上“阿普笃慕”是在这次聚会中被众人推举为部落首领的。这次彝族历史上局部性“洪

荒”决非神话中的“洪荒”。

任何一个民族都不是孤立形成和存在、发展的，彝族是中华民族大家庭中的一员。《彝祖六祖史》第一部份记载了“人类六祖”（实有七人，其中笃赛查因得服用“不疼不死药”而长生不死，但也无后裔繁衍。很似嫦娥奔月后“碧海青天夜夜心”的神话传说。因此，有后裔的就只有六人），而彝族人民公认的“阿普笃慕”是“人类六祖中第六子，“阿普笃慕”娶了三个妻子，各生两子，共六子，这就是彝族的“六祖”。这充分证明了中华民族同出一源，同为炎黄子孙的各民族为兄弟的历史事实。人类有“六祖”、彝族有“六祖”，春秋时代楚国也有“六祖”；《史记·楚世家》说：“……陆终生子六人，产剖而产焉。其长曰昆吾；二曰参胡；三曰彭祖；四曰会人；五曰曹姓；六曰季连，季姓，楚其后也。”^①《大戴礼记·帝系》也说：“顓頊娶滕奔氏，滕奔氏之子谓之女禄氏，产老童。老童娶于嫫水氏，嫫水氏之子谓之高纁氏，产重黎及吴回。吴回氏产陆终氏。陆终氏娶于鬼方氏，鬼方氏之妹谓之女隤氏，产六子；孕而不粥（育），三年，启其左胁，六人出焉。其一曰樊，是为昆吾。其二曰惠连，是为参胡。其三曰籛，是为彭祖。其四曰莱言，是为云（姁）邠人。其五曰安，是为曹姓。其六曰季连，是为季姓。……昆吾者，卫氏也，参胡者，韩氏也。彭祖者，彭氏也。云邠人者，郑氏也。曹姓者，邾氏也。季连者，楚氏也。”^②后来，曾一度称雄于湘西土家族聚居区的彭氏土司之祖彭士然^③于后晋天福五年（公元940年）与楚王马希范盟誓所立的溪州铜柱^④上有铭文云：

盖闻群荆接壤，盘瓠遗风，因六子以分居，入五溪而聚族。

此“六子分居”由群荆（贵州）到五溪^①而成聚族”，它与彝族的“六祖分支”历史不能说是简单的巧合，况且楚国是座落在民族地区的一个多民族的诸侯国，楚国时伟大诗人屈原的《楚辞》中很多令人费解的词语，很大一部份与现今彝语有一定的渊源关系，这些都有待于进一步专题深入探讨。

本书彝文抄本，是张兴同志（世代家传毕摩）家传存书，原本未注明抄写年代。但从张兴同志祖上为毕摩的代系推算，成书最迟也约在明末。本书在翻译过程中，尽量保持原书的面貌，并力求通俗，但限于我们的水平，通俗不免成为粗陋，不妥之处，敬请赐教。

①《史记》第五回卷四十三家（一），中华书局166页。

②顾颉刚《楚国民政史略》，湖北人民出版社出版，第7页。

③彭士杰：（？——约公元856年），五代吉州庐陵今江西吉安人，士杰一行士杰及士杰，又名彦踪，父彭斌，后来为（澧州沅陵县）刺史，士杰袭其职，后晋天福四年（公元939年）与楚王马希范战于今湖南沅陵、临澧一带，失败后降楚。辖地主要包括今湖南沅陵以西、酉水以北一带。后人世为本区土官，《宋史》称为北江（酉水以北）彭氏，其地至清初为保靖、永顺二宣慰司。雍正五年（1727年）改土归流。

④五溪铜鼓：五代十国时，楚王马希范和沅州管领彭士杰所立的称号。彭在与马作战失败后，率轻四、向、黎、蔡等逃入溪人（今土家族先人）降楚。后晋天福五年（公元940年）会于澧州会溪人（今湘西土家族族裔自治州古丈县境内），立盟誓，割于铜鼓，包括澧州时楚的从属关系，楚对澧州不征赋税，不强买，不兴兵侵官等条款，以后彭氏时今土家族先民维持了八百余年的统治。

⑤五溪：东汉至晋时对现今湘西及黔、川、鄂三省交界地区沅水上游地名称呼，因其地有五条溪流（摩溪、桐溪、酉溪、沅溪、辰溪）故名。当时对居于此地区的各少数民族又总称为“五溪蛮”。

目 录

| | |
|------|--------|
| 前言 | (1) |
| 賒登權漢 | (1) |
| 序 | (66) |
| 叙祖白 | (70) |

踪窠^① 樵濮

朱韬元

翻译

张兴

一、人类六组

踪窠有俩子，
到处访耆老^②，
访耆询古事，
古事从根述：
远古混沌时，
茫茫漆黑天，
昏昏地不明，
天地难游清。
不知过几时，

远处夷^③恍惚，
近处夔^④闪闪，
夷与夔始生。
夷夔成天地，
天地育父母，
父母育后裔，
天地始有人，
有人不会语，
夷夔来指点。

①踪窠：彝语音译，意为古代。彝族关于“六祖”典故，在滇东北彝区流传的抄本很多，但总的归结起来，有《夷夔肇濮》（“魂光六祖”）、《踪窠樵濮》（“古代六祖”）、《根因樵濮》（“六祖源流”）三大类。这是彝族六祖分支后，各支系后裔对六祖历史记载详略、侧重不同的各种“六祖史”抄本。

②耆老：《华阳国志·南中志》说：“夷中有桀黠能言议屈服于人者，谓之耆老，便为主，论议行赏喻物，谓之夷经。今南人言论巫学者亦率引夷经。”

③夷：音译，彝语意为影子或灵魂。

④夔：音译，彝语意为光，光亮或形。彝族先民认为天地、万物是夷夔结合而生成、繁衍的。

居阿罗^①神毕^②，

神毕名阿宋，

延请毕阿宋，

做斋^③祭天地。

做斋按规矩，

礼节不离规，

斋完规得行，

规行斋得固。

神毕诵祭经，

十条壮黑牛^④，

用来做牺牲，

这样才吉利。

牺牲奠天地，

牺牲祭祖灵，

牺牲把客宴^⑤，

从此成定规。

按规行斋礼，

人始发语声，

语声似鸟鸣，

言语述事理，

按规行斋礼，

天地赐福禄，

福禄佑人昌，

繁衍似星多。

福禄降五谷，

五谷播入土，

人知耕稼穡，

① 阿罗：传说中神力很大的毕摩居住的地方。

② 神毕：上天派遣下凡的具有神力的毕摩。毕摩是彝族中专司祭祀，掌握彝族传统文化的古老知识分子。

③ 做斋：彝语为“耐姆”，“耐”义为同宗族，“姆”义为做、作。“耐姆”意为同宗族合作举行最隆重的祭祖大典。彝族“耐姆”，耗资巨大，故一要视年景丰歉，二要选择丑、寅、午、申之一的腊月吉日。“耐姆”日期，一般九昼九夜，富者有作四十多日的。“耐姆”时，同宗各支系，不管分居多远，均要回长族居地参加。彝族“耐姆”，一为超度祖先亡灵，使之成为神灵，一是子孙孝思、祈求祖先荫佑，化凶为吉，使子孙昌盛。如同一宗族，子孙繁衍，分散居住过远。“耐姆”后也往往举行分支。

④ 彝族尚黑，祭祀牲牲多选用黑色畜牲为吉。

⑤ 彝族作斋祭祖，是一件隆重的大喜事，族人齐聚，众亲朋纷纷来贺，所以宴客是一件不可少的大事。

积谷防饥荒。

毕裔代代传，
毕司诵经文，
毕职行斋祭，
经史得流传。

人生气一口，
有气出智慧，
天地有万物，
智者是人类。

虫类伏洞穴，
兽类卧深林，
禽类栖树梢，
人无定居地。
穴螽因名“补”^①，
卧林因名“尼”^②，

栖树因名“问”^③，
人群各有名。

一地一群人，
各有各语言，
语言皆有异。
汉语神芎^④语，
汉语无轻重，
汉斋行汉礼，
起庙塑佛身。

彝语天地语^⑤，
彝中尽不同，
黑彝和白彝，
縞彝^⑥和濮彝。
不居一地方，
语言也不同，
同行一斋理，

①补：音译，彝语意为蠕动、爬行，是对爬虫类的泛称。

②尼：音译，彝语古语，意为野，是对野兽的泛称。

③问：音译，彝语古语，古意为栖，是对家禽和野禽的泛称。

④神芎：音译，远古时期原始氏族的名称。相传汉族系神芎氏族的后裔，汉语系神芎传授。

⑤彝族先民认为夷、梵结合而有天地、万物，夷梵是天地，也是父母，前有“有人不会语，夷梵来指教”。故有“彝语天地语”之说。

⑥縞彝：彝族不同支系中互为他称，例如在武定、禄劝一带，自称“纳苏”的彝族称禄劝普渡河以南即俗称河外的彝族为“縞彝”。但自称“縞彝”的彝族又称自称“纳苏”的彝族为“縞彝”，即“縞彝”。

彝斋祈祖佑。

举斋布神座^①，
神座随斋理，
诸神各临位，
祭奠道神名。
松枝主神座，
祈座枝密密，
祭礼全齐备，
祭品皆洁净^②。
祭奠鸡开道^③，
继而祭金银^④，
粮畜和美酒，

礼规不可少。

地神与山神，
祭奠其为首，
地神九十九，
山神九十九。
遍地有此神，
祭之禳灾祸，
牛羊和黑猪，
牺牲九十九。
风神自天来，
祭之不狂虐，
旋风止息处，

①神座：彝族原始宗教为万物有灵，故彝族有多种崇拜，如天祖、毕神、日神、月神、山神、地神、火神、雷神、风神、五谷神、祖先神等等。一种专司一职，敬之祭之，能使人吉利，拂之会给人降灾。斋祭时，诸神均要请临祭，以栎树枝在祭场中组插，并以此代表各种所止处，故名神座。

②祭场诸神座中，以整棵小松树所为的神座为最高神座，最高天神即天君才能临此位，故称“松枝主神座”。

③此为彝族祭祀时一种禳除恶祟、秽污之仪式，俗称“打耐炭”。先清淨河中洗净卵石数枚，在火中烧红，再放入盛皿中，复以青松毛、栎树枝叶、马桑树新枝，用碗盛清水泼石上，此时白气蒸腾，将祭祀所用香、粮、酒等祭品在蒸气上绕数周，同时毕摩诵除祟经，表示祭品已洁净，神灵才易于受祭。

④彝族谚语有“人与鸡同世，人与鸡为伴。人生早一天，人生房屋中。鸡生迟一日，鸡拓尾墙沿。”又相传，人原来不知时辰，鸡为人司报时辰。在许多寨中，鸡与人最接近。故彝族有老人将避气绝，有用鸡换气俗，及各种祭祀中，首先开祭的牺牲的鸡。故言“祭奠鸡开道”。

⑤彝族祭祀，祭品中有金饭，其所谓金饭，是用大粪速水调成的黄色木屑以代金，用灯芯木白色内瓢圆成盘以代饭。

即祭保平安。
兽神三十三，
祭而驱逐出，
牛羊和黑猪，
牺牲三十三。
秋露润五谷，
秋霜催谷熟，
谷熟粒饱满，
神佑五谷丰。
谷神千百个，
谷神使人昌，
祭场设地中^①，
虔诚来祭奠。
祭祀供品多，
牛羊和黑猪，
牺牲千百个。

世上所有人，
历有三神佑^②，
三神各东西，
人逝分别祭。

头神所在地，
高高树林密，
树梢百禽栖，
牺牲三十三；
心神在冢地，
心神智勒^③伴，
招之声声迎，
牺牲六十六；
脚神在灵堂，
时时享奠祭，
脚神佑后裔，
牺牲九十九。
再把祖先迎，
寻祖寻到天，
寻妣寻到地，
祭奠妣为大^④。
举斋把客宴，
主客场中乐，
同叙诸神恩，
同受灵荫庇。
神毕司斋事，

①彝族祭祀五谷神，多在秋收前举行，祭场就在庄稼地中。

②彝族先民认为，人在世时有三个神护佑，即三神，人去世后三神中的头神升天与祖先同在，心神留在冢地，脚神在家中灵堂上。

③彝族先民认为，人类亡之后心神的总指挥神名为智勒。

④反映了原始母系社会以女为大的意识。

神毕述经史，
从此成礼规，
人类得繁衍。

娥尼则^①姑娘，
生女涛黑娥^②，
生女天之意，
婚配天作媒^③；
窝勒来^④姑娘，
生女有一对，
阿旦^⑤与阿陶^⑥，
婚配天为媒；
贡乌助^⑦姑娘，
传裔皆为女，
二代德西纒^⑧，
三代西纒桃，
四代桃梭瑙^⑨，
五代瑙铎铎^⑩，
六代农卓秘^⑪，
婚配天为媒。
农卓秘姑娘，

成为人类母^⑫，
永为人类妣，
妣裔代代传。
妣水是金水，
金水清又清，
妣清人能言，
妣清人智慧。
妣水是金水，
金水长又长，
水长裔繁衍，
水长育六祖^⑬。
天地来指教，
天地为人媒，
农卓秘人母。
传代阿伍农^⑭。
阿伍农之世，
高毕罗阿纳，
慧匠且阿觉，
罗阿尹为奴。

阿伍农之地，

①②③④⑤⑥⑦⑧：都是原始母系社会时的女人名。

③反映了原始母系社会时代只知其母，不知其父的社会形态。

⑨⑩⑪仍为原始母系社会时代女人名。

⑫这里的“人类”，指的是以男性为主的始原氏族。

⑬六祖：指的是人类六祖。

⑭阿伍农：古代人名，这是古代首次出现的父系氏族集团。

只有毕匠奴，
毕匠奴三人，
嗣裔皆昌盛。
天地佑人妣，
嗣后妣裔传，
不绝有六代，
六代十二人。
那时天和地，
天地十二阶，
一阶分两程，
全程二十四^①，

妣水是金水，
妣水清又长，
祖魂避妣魂^②，
妣裔妇人传。
夷彘来指点，
天地来指教，
同把祖妣迎，

做斋同祭奠。
做斋插神座，
神座枝密密，
斋场迎祖妣，
祖妣来就位。
斋场竖松枝，
松枝为主座，
主座夷彘位，
同把天地祭。
族人济济集，
亲朋艳妆贺，
祭礼三牲全^③，
牺牲无数多。
玉石祖妣骨。
彩线祖妣筋，
金银祖妣面，
美饰祖妣身^④。
巧匠造祖筒^⑤，
筒内衬皮袋，

①说明人类对历法的朦胧概念。

②原始母系氏族占主导地位。

③三牲：指牛、羊、猪，祭祀用三牲，为隆重的祭典，如汉之太牢。

④葬族母做一次大寿，要把原来的一对祖妣雕像，用新的一对去替。新雕的祖妣偶像，用玉石雕成骨骼，关节用彩线（原来是要用金线）连接表示筋脉。祖公的脸，用很硬成，祖妣的脸用金镶成，两个雕像，均穿着绸缎衣裤，故言“美饰祖妣身”。

⑤祖筒：又叫灵筒，安放祖妣偶像的木筒，系用野櫻桃木整段凿空而成。族人繁多，经做斋后分为几个宗支，各宗支所做各自祖筒，俗称分支。分支三代以上，方可互为联姻，同奉同一祖筒的族人，即为同一宗支，应相互扶持，严禁通婚。